

Kampagne – Campagne 2025

Zuckerrübenanfuhr – Livraisons de betteraves sucrières

Bericht / Rapport 15

Werk Aarberg / usine d'Aarberg

Kampagnebeginn / début de la campagne:

22. September

Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

Zeitraum Période	Strassenanfuhr Livraisons par route	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Gesamtabzug tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
Konventionelle Rüben Betteraves conventionnelles					
bisher / jusqu'ici	340'390	521'704	862'093	15.4	7.9
Woche / semaine	29'530	18'657	48'187	14.9	8.3
Total konv.	369'920	540'360	910'280	15.3	7.9

Werk Frauenfeld / usine de Frauenfeld

Kampagnebeginn / début de la campagne:

02. Oktober

Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

Zeitraum Période	Strassenanfuhr Livraisons par route	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Gesamtabzug tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
Konventionelle Rüben Betteraves conventionnelles					
bisher / jusqu'ici	291'926	187'203	479'130	16.5	7.2
Woche / semaine	3'271	3'150	6'421	15.7	10.6
Total konv.	295'198	190'353	485'550	16.5	7.2

Total SZU konv.	665'117	730'713	1'395'830	15.7	7.7
------------------------	----------------	----------------	------------------	-------------	------------

*Kommentar siehe nächste Seite bzw. Rückseite
Commentaire, voir page suivante resp. au verso*



Kampagne 2025

Bericht zur Rübenverarbeitung in den Werken Aarberg und Frauenfeld

16. Woche: 29.12.2025 bis 04.01.2026

Neustart in Frauenfeld und Herausforderung in Aarberg

Am Samstag, 3. Januar 2026 konnte die Zuckerproduktion am Standort Frauenfeld wieder aufgenommen werden. Innerhalb von knapp einem Monat wurde der defekte Kalkofen demontiert und eine Übergangslösung installiert. Diese Übergangslösung stellt für die Schweizer Zucker AG eine Neuerung dar und ist auf europäischer Ebene einzigartig. Wie üblich bei einem neuen Verfahren, mussten in den ersten Verarbeitungstagen noch Anpassungen und Justierungen vorgenommen werden. Nach drei bis vier Tagen konnte mit ca. 160t/Std eine stabile Produktionskapazität erreicht werden; Ziel sind rund 200 t/Std. Die zur Wiederaufnahme angelieferte Rübenmenge beträgt über 6'000 Tonnen. Der Zuckergehalt ist inzwischen um 0,8 Prozentpunkte gesunken, verglichen mit dem Niveau zum Zeitpunkt der Störung. Dies begründet sich mit der ausschliesslichen Verwendung von Schweizer Rüben. Bei einer Mischung mit deutschen Rüben lag der Wert leicht höher. Zum heutigen Zeitpunkt gehen wir davon aus, dass die Kampagne in Frauenfeld rund einen Monat länger dauern wird als geplant.

Am Standort Aarberg ist der Verarbeitung herausfordernd. Das wöchentliche Verarbeitungsvolumen ist um rund 7'000 Tonnen zurückgegangen. Hauptursache hierfür sind wiederholte Verstopfungen der Tuchfilter in der Saftfiltrationsanlage. Die Verstopfungen treten insbesondere dann auf, wenn grössere Mengen Zuckerrüben mit ungenügender Qualität gleichzeitig verwendet werden. Dies ist vor allem während der nächtlichen Entladung von Bahnwagen der Fall, da in diesem Zeitraum keine ausreichende Durchmischung mit Zuckerrüben von akzeptabler bis guter Qualität möglich ist.

Um eine gleichmässige und stabile Verarbeitung in beiden Werken sicherzustellen, werden Produzentinnen und Produzenten mit Zuckerrüben zweifelhafter Qualität gebeten, frühzeitig Kontakt mit der Schweizer Zucker AG aufzunehmen, um das weitere Vorgehen bei der Übernahme der Rüben gemeinsam festzulegen. Ein ausgewogenes Qualitätsverhältnis trägt wesentlich zu einem reibungslosen Verarbeitungsprozess bei.

Die Schweizer Zucker AG dankt ihren Mitarbeitenden sowie allen Pflanzerrinnen und Pflanzern für ihren engagierten Einsatz während der Feiertage.

Campagne 2025

Rapport sur la transformation des betteraves dans les sucreries d'Aarberg et de Frauenfeld

16^{ème} semaine : 29.12.2025 jusqu'au 4.01.2026

Reprise de la transformation à Frauenfeld et difficultés à Aarberg

Le samedi 3 janvier 2026, la production de sucre a pu reprendre sur le site de Frauenfeld. En l'espace d'à peine un mois, le four à chaux défectueux a été démonté et une solution transitoire installée. Cette solution transitoire constitue une nouveauté pour Sucre Suisse SA et est unique à l'échelle européenne. Comme c'est habituellement le cas lors de l'introduction d'un nouveau procédé, des adaptations et des ajustements ont encore dû être effectués durant les premiers jours de transformation. Après trois à quatre jours, une capacité de production stable d'environ 160 t/h a pu être atteinte ; l'objectif est d'environ 200 t/h. La quantité de betteraves livrées pour la reprise de la production dépasse 6 000 tonnes. La teneur en sucre a entre-temps diminué de 0,8 point de pourcentage par rapport au niveau observé au moment de la panne. Cela s'explique par l'utilisation exclusive de betteraves suisses. En cas de mélange avec des betteraves allemandes, la valeur était légèrement plus élevée. À ce jour, nous partons du principe que la campagne à Frauenfeld durera environ un mois de plus que prévu.

Sur le site d'Aarberg, la transformation est chahutée. Le volume hebdomadaire de transformation a diminué d'environ 7 000 tonnes. La cause principale en est des colmatages répétés des filtres à toiles dans l'installation de filtration du jus. Ces colmatages surviennent en particulier lorsque de grandes quantités de betteraves sucrières de qualité insuffisante sont utilisées simultanément. C'est surtout le cas lors du déchargement nocturne des wagons ferroviaires, car durant cette période, un mélange suffisant avec des betteraves sucrières de qualité acceptable à bonne n'est pas possible.

Afin de garantir une transformation régulière et stable dans les deux usines, les productrices et producteurs disposant de betteraves sucrières de qualité douteuse sont priés de prendre contact suffisamment tôt avec Sucre Suisse SA, afin de définir conjointement la suite de la procédure concernant la reprise des betteraves. Un rapport de qualité équilibré contribue de manière déterminante à un processus de transformation sans heurts.



Sucre Suisse SA remercie ses collaboratrices et collaborateurs ainsi que toutes les planteuses et tous les planteurs pour leur engagement durant les jours fériés.

Aarberg, 07.01.2026/Lae